

María Águeda Moreno Moreno (ed.)

# Homo botanicus

Lengua, cultura y símbolos  
del mundo vegetal



PETER LANG

Homo botanicus

María Águeda Moreno Moreno (ed.)

# Homo botanicus

Lengua, cultura y símbolos del mundo vegetal



**PETER LANG**

**Información bibliográfica publicada por la Deutsche Nationalbibliothek La**

Deutsche Nationalbibliothek recoge esta publicación en la Deutsche Nationalbibliografie; los datos bibliográficos detallados están disponibles en Internet en <http://dnb.d-nb.de>.

**Catalogación en publicación de la Biblioteca del Congreso**

Para este libro ha sido solicitado un registro en el catálogo CIP de la Biblioteca del Congreso.

Este trabajo es el resultado de la investigación que se ha desarrollado dentro del proyecto de I+D+i en el marco del Programa Operativo FEDER Andalucía 2014-2020: El mundo vegetal: lengua, cultura y símbolo (referencia: EBM/FEDER UJA 2020 - 1380265), financiado por la Junta de Andalucía. Consejería de Transformación Económica, Industria, Conocimiento y Universidades y el Fondo Europeo de Desarrollo Regional (FEDER) (Moreno Moreno, 2021-2022).

ISBN 978-3-631-88744-8 (Print)  
E-ISBN 978-3-631-88745-5 (E-PDF)  
E-ISBN 978-3-631-88746-2 (EPUB)  
DOI 10.3726/b20074

© Peter Lang GmbH  
Internationaler Verlag der Wissenschaften  
Berlin 2023

Todos los derechos reservados.

Peter Lang – Berlin · Bruxelles · Lausanne · New York · Oxford

Esta publicación no puede ser reproducida, ni en todo ni en parte, ni registrada en o transmitida por un sistema de recuperación de información, en ninguna forma ni por ningún medio, sea mecánico, fotoquímico, electrónico, magnético, electroóptico, por fotocopia, o cualquier otro, sin el permiso previo por escrito de la editorial.

Esta publicación ha sido revisada por pares.

[www.peterlang.com](http://www.peterlang.com)

Investigadora principal

María Águeda Moreno Moreno

Investigadores/Autores

Ismael Amaro Martos

Alicia Arjonilla Sampedro

Estela Calero Hernández

Jesús Camacho Niño

José Ramón Carriazo Ruiz

Cristina Castillo Martínez

Narciso M. Contreras Izquierdo

Alexandra Duttenhofer

Nerea Fernández de Gobeo Díaz de Durana

María de los Ángeles García Aranda

Leticia González Corrales

María del Mar Gutiérrez Murillo

Carmen Martín Cuadrado

Marta Ortega Pérez

Jaime Peña Arce

Francisco Pedro Pla Colomer

Mercedes Quilis Merín

José Luis Ramírez Luengo

Inmaculada Ruiz Sánchez

Mercedes Simal López

Marta Torres Martínez

# ÍNDICE

<i>María Águeda Moreno Moreno</i> Introducción .....	11
---	----

## **PRIMERA PARTE. LENGUA, CULTURA Y SÍMBOLOS DEL MUNDO VEGETAL**

<i>María Águeda Moreno Moreno</i> Lenguaje figurativo y metáforas de una semántica que nos piensa como flores .....	23
---	----

<i>Narciso M. Contreras Izquierdo</i> La cultura del olivar y del aceite a través del léxico andaluz de tradición oral .....	43
--	----

<i>Marta Torres Martínez</i> Balcones en flor: Léxico de especialidad e identidad patrimonial en Jaén .....	67
--	----

<i>José Ramón Carriazo Ruiz</i> Etnobotánica, atlas y diccionario .....	87
--	----

<i>Jesús Camacho Niño</i> Codificación lexicográfica y mundo vegetal. La representación del conocimiento botánico en la 23. <sup>a</sup> edición del <i>Diccionario de la lengua española</i> .....	105
---	-----

<i>Marta Ortega Pérez</i> El léxico relativo a la flora filipina documentado en el <i>Vocabulario de la lengua tagala</i> (1613) de Pedro de San Buenaventura .....	137
--	-----

<i>Mercedes Quilis Merín</i> Esteban de Terreros y el conocimiento del mundo vegetal en el siglo XVIII según el <i>Diccionario castellano con las voces de ciencias y artes</i> .....	155
---	-----

<i>María del Mar Gutiérrez Murillo</i> Artesanías vegetales y su tecnología en Andalucía. Una perspectiva etnobotánica .....	173
<i>Mercedes Simal López</i> Jardines, jardincillos, viveros y huertas: El mundo vegetal en el palacio del Buen Retiro en los siglos XVII y XVIII .....	223
<i>Ismael Amaro Martos</i> La moda de las flores: De la indumentaria asiria a la camelia de Chanel .....	243
<i>Cristina Castillo Martínez</i> Cuando las apariencias (des)engañan. El efecto de bálsamos, tósigos y bebedizos en algunos textos áureos .....	267
<i>M.<sup>a</sup> Ángeles García Aranda</i> El interés por el léxico botánico de un profesor de español: Los “names of some Spanish-american fruits, vegetables” de F. F. Mortiz Foerster (Nueva York, 1883) .....	285
<i>Francisco Pedro Pla Colomer</i> <i>Quien el azeite misura, las manos se unta</i> : Fórmulas parémicas y etnobotánica en la historia del español .....	311
<i>José Luis Ramírez Luengo</i> Los nombres de plantas en la Centroamérica del siglo XVIII según la <i>Descripción geográfico-moral de la Diocesis de Goathemala</i> del arzobispo Cortés y Larraz .....	327
<i>Narciso M. Contreras Izquierdo y M.<sup>a</sup> Águeda Moreno Moreno</i> Etno-oleocultura en ELE. Impacto y viabilidad de un proyecto lingüístico de cooperación al desarrollo turístico .....	349
<i>Inmaculada Ruiz Sánchez</i> El ámbito de la botánica: Aproximación al tratamiento lexicográfico y cultural .....	369
<i>Alicia Arjonilla Sampedro</i> <i>ELEtnobotánicos</i> interculturales. Una investigación en el aula en un contexto de aprendizaje plurilingüe y pluricultural .....	387

**SEGUNDA PARTE. *HOMO BOTANICUS***

*Estela Calero Hernández y Leticia González Corrales*

Donde la botánica y la lingüística se encuentran: La *Biblioteca Virtual de la Filología Española*. Catálogo de obras y situación del proyecto ..... 415

*Nerea Fernández de Gobeo Díaz de Durana*

Aproximación al *Diccionario de los nombres euskaros de las plantas* (1888) de José María de Lacoizqueta ..... 439

*Carmen Martín Cuadrado*

El trabajo lexicográfico del botánico Miguel Colmeiro (1816–1901): Nomenclaturas de ambos lados del Atlántico ..... 453

*Leticia González Corrales*

La botánica en el diccionario bilingüe de D. Ramón Joaquín Domínguez: Estudio cuantitativo y análisis de una pequeña muestra ..... 467

*Jaime Peña Arce y Alexandra Duttonhofer*

Un capítulo de la lexicografía botánica filipina: La obra de Ramón Martínez Vigil, O. P. .... 483

Narciso M. Contreras Izquierdo

*Área de Lengua Española. Departamento de Filología Española.  
Universidad de Jaén*

## **La cultura del olivar y del aceite a través del léxico andaluz de tradición oral**

**Resumen:** En nuestro entorno más cercano, el olivo se ha erigido como un ingente recurso económico y, a la par, la oleocultura ha desempeñado un significativo papel, tanto en sus múltiples usos funcionales como en su valor simbólico, lo que justifica el estudio del impacto sociocultural del olivar. En nuestro estudio, realizaremos una aproximación lingüística, aunque adoptando una perspectiva interdisciplinar, aprovechando las aportaciones de disciplinas como la etnolingüística, la etnografía de la comunicación, la etnopragmática y los estudios culturales. Más concretamente, accederemos a la cultura del olivar a través del léxico, pues el vocabulario atesora los referentes, saberes, comportamientos, habilidades y actitudes socioculturales que configuran la identidad histórica y cultural de las comunidades de habla, y que determinan sus formas de pensar, comportarse y expresarse. Sobre esta base, realizaremos una aproximación de carácter general al conocimiento etnobotánico tradicional de las unidades léxicas referidas a la oleocultura en la lengua hablada en Andalucía a través de los materiales recogidos en el *Corpus de Literatura Oral (CLO, Mañero, 2019-)*, un recurso especialmente útil y valioso para la comprensión de la cultura en literatura oral a través del análisis del léxico.

**Palabras clave:** oleocultura, etnobotánica, lexicultura, literatura oral.

### **INTRODUCCIÓN**

Los vegetales han acompañado al ser humano a lo largo de toda la historia, siendo determinantes para el desarrollo de las sociedades y culturas y, con ello, para la conformación de la cosmovisión de los pueblos, expresada y mantenida en el tiempo a través del lenguaje. De este modo, “la forma de pensar, nombrar, sembrar, usar y representar los vegetales, está incorporada a los diversos sistemas de saberes, que necesariamente requieren de un lenguaje oral o escrito, para su significación y permanencia” (Oses, 2010: 159).

En las culturas surgidas y desarrolladas en la cuenca del Mediterráneo, el olivo y todos los productos derivados del mismo se han erigido como un ingente recurso económico, de ahí la frecuente denominación metafórica del aceite de oliva como “oro líquido”, y a la par, la oleocultura ha desempeñado un